



Citación: BDHespHER.02.373, consulta: 25-06-2026

## Ref. Hesperia: HER.02.373

CABECERA	
REF. MLH:	B.01.373.SUP = ENS
MUNICIPIO:	Nissan-lez-Enserune
N. INV.:	Musée National d'Ensérune
TIPO YAC.:	HABITAT
YACIMIENTO:	Ensérune
PROVINCIA:	Hérault
OBJETO:	P
GENERALIDADES	
MATERIAL:	PLOMO
FORMA:	Rectangular
DIRECCIÓN	DEXTROGIRA
ESCRITURA:	
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.
SOPORTE:	LAMINA/PLANCHA
TÉCNICA:	INCISION
NÚM.	1
INSCRIPCIONES:	
DIMENSIONES	17,1 x 5,1 x 0,1
OBJETO:	
NÚM. LÍNEAS:	6
H. MÍN. LETRA:	2,5
CONSERV. EPG:	Buena
RESPONS EPIGR:	JGC
REVISORES:	JGC, JFJ, NMM (2014)
TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	katubařeka:sisbi . bařkeike: <b>galirige:tundiken</b> <b>kabielarutarige:ursa:e*řirigeerderige</b> <b>gařeřořieike:ister:tundikene*řirs:ka</b> <b>ladiorne*řirs:kadioibiisterřbis:lařagol</b> <b>beitoretaitor:ořoikařstoretaitor</b> <b>lokařkigeetan</b>
APARATO CRÍTICO:	<b>galirige</b> , kalirike S-B 1988, Untermann 2013 <b>tundiken</b> , <b>tundike</b> : <b>n</b> S-B 1988, Untermann 2013, <b>tundik'en</b> Ferrer i Jané 2017, 2019 <b>kabielarutarige</b> , <b>kabielake</b> . <b>uborike</b> S-B 1988, Untermann 2013 <b>e*řirige</b> , <b>ekiřirike</b> S-B 1988, <b>e*řirike</b> Untermann 2013 <b>erderige</b> , <b>erterike</b> S-B 1988, Untermann 2013 <b>gařeřořieike</b> , <b>kařeřořieike</b> S-B 1988, Untermann 2013 <b>ister</b> , <b>istař</b> S-B 1988, Untermann 2013 <b>tundiken</b> , <b>tundike</b> . <b>n</b> S-B 1988, Untermann 2013, <b>tundik'en</b> Ferrer i Jané 2017, 2019 <b>e*řirs</b> , <b>ekiřirs</b> S-B 1988 <b>ladiorne*řirs</b> , <b>lacionekiřirs</b> S-B 1988, <b>lacione*řirs</b> Untermann 2013 <b>kadioibiisterřbis</b> , <b>katioilistařkas</b> , S-B 1988, Untermann 2013, <b>katioibiistařbis</b> Untermann 2013 <b>lařagol</b> , <b>lařbakekol</b> S-B 1988, <b>lařakol</b> Untermann 2013 <b>beitoretaitor</b> , <b>beitoreboitor</b> S-B 1988, Untermann 2013 <b>ořoikařstoretaitor</b> , <b>ořoikařstoreboitor</b> S-B 1988, Untermann 2013 <b>lokařkigeetan</b> , <b>lokařkikeebon</b> S-B 1988, Untermann 2013
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA	
FTE. LEC.: MLH V.2	SEPARADORES: Tres puntos y dos puntos
NÚM. TEXTOS: 1	LENGUA: IBERICO
SIGNARIO: LEVANTINO	
OBSERV.	Apareció enrollado.
EPIGRÁFICAS:	Lectura y segmentación: El texto presenta interpunciones de dos y tres puntos, que han sido transcritos aquí mediante (:), aunque a veces hay solamente un punto, transcrito mediante punto único. En ocasiones no hay interpunción, a pesar



de que por razones lingüísticas y por la secuencia de silabograma seguido de vocal del mismo timbre se espera separación de palabras: así, en l.2 **e\*śir-ike erter-ike**, en l. 4 **kátioibi istér**, en l. 6 **-ike etán**.

l.1. **sisbi baŕkeike**. Se aprecia un punto tras **bi**; **tuntike n**. A la **ke** le siguen dos puntos que quizá sean de interpunción, con lo que en sistema dual se anotaría /ge/ (:); también puede interpretarse un punto como perteneciente a /ke/ y el otro como interpunción simple.

l. 2. **kabielake uborike**. Antes de la **u** hay un punto alto; el signo transcrito mediante \* en **e\*śir-ike erter-ike** es el signo en forma de espiga ↓, cuyo valor es desconocido: la *Editio princeps* lo transcribe mediante **ki**: [ekiśirike].

l.3. **tuntikene\*śirs** con mismo signo en forma de espiga que en l. 2 ↓ [nekiśirs]; la segmentación de palabras: **tuntiken e\*śirs**

l.4 **kalatione\*śirs**, con el mismo elemento anterior, donde la segmentación es: **-n-e\*śirs**]

l.4-5: segmentación: **kolbeitor eboitor oŕoikaŕtor eboitor**

l.6 segmentación: **lokaŕki-ke etán**.

Sufijos. En el texto se dejan aislar con verosimilitud los siguientes sufijos:

**-(i)ke**: en una cadena de concordancias de la l. 1. *baŕké-iké kalir-ike tunt-iké-n* o de la l.2 *e\*śir-ike erter-iké*. Untermann sugiere que la interpunción ante *-n* en *tunt-iké-n* quizá sea un modo de señalar que el sufijo hace referencia toda la cadena concordante y no solo al último elemento.

**-ka**: al final del nombre de persona *kátubaŕe* en l.1.

**-s**: parece extraerse de la comparación de *e\*śir-ike* con *n-e\*śir-s*

**-tor** entra en una larga secuencia de concordancias en la l.5, aunque no tiene como sufijo buenos paralelos.

Léxico apelativo:

Untermann 2013 propone algunos apelativos, según cortes de palabras sugeridos por paralelos en algunas secuencias del corpus ibérico. P. ej. *baŕké-* de **baŕkéiké** puede compararse con el topónimo **baŕkeno**, *Barcino* (Barcelona); si se aislara *irike* en **kalirike**, tendría el paralelo del paradigma "pronominal" ιρ'ικη del plomo de Alcoy.

Si el valor fonético del signo espiga fuera /bo/ (lo cual es posible, ya que en la nueva transcripción dual el signo que Untermann lee **bo** se lee ahora **tá**, es decir /ta/), **ebośir-ike-erter-ike** de la l.2 podría relacionarse con

**baśir-erter**[ de Yátova.

Si **kaŕeśoŕ** estuviera formado de los elementos *kaŕes-śoŕ*, ambos tendrían paralelos en el ámbito de la onomástica, sobre todo el primero en **kaŕes-tar-eai** de Orleyl, aunque en los demás lugares de aparición tiene más posibilidades de tratarse de un apelativo.

Untermann trae paralelos para **istaŕ** en la onomástica: *Istamiuris* (= **istan-biuŕ**) y *Urcestar* (= **urke-istaŕ**)

#### OBSERV.

#### PALEOGRÁFICAS:

**o** = Con un punto en lugar del trazo horizontal de la H. Parecido a MLH II **o** 4 (HER.02.157 y .137 de Ensérune), que presenta un pequeño trazo en la parte superior.

**ke** = Con un punto (a veces dos) en el ángulo entre los dos trazos. (Parecido a MLH II **ke** 3 (Ensérune), que presenta un pequeño trazo. Maluquer **ke** 12.

**tu** = l. 1 signo normal con trazo vertical en el lado inferior: MLH II **tu** 2; l.1 y l. 3 triángulo con punto en el interior (MLH II **tu** 4)

**ta** = Círculo con aspa. Maluquer valor de **te** (**te** 2 -6) y MLH II **te** 6: B.01.9; B.01.67; B.01.142; B.01.258. En este plomo (l. 2) aparece el signo para **te** (MLH II **te** 3).

Signo nuevo en forma de espiga ( ↓ ) = MLH II p.58. Untermann, MLH II, p. 45 (§ 8.2) propone valor **ŕ** para los grafitos de Ensérune (HER.02.84; .294;



.304; .324; .348 ? y valor **bo** para los plomos de Pech Maho (AUD.05.34-.37 = B.07.34 -.37). El mismo signo aparece en A.44: **sesars**, con valor de **e**. Untermann 2013 propone leerlo como ligadura 'ue' **suesars**, de modo que sea la moneda de los *Suessetani*. Solier le da valor de **ki**, aunque tenemos el signo conocido para **ki** en la l.6 (MLH II **ki** 6)

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** HALLAZGO CASUAL

**DATACIÓN:** Siglo III a.C.

**CRIT. DAT.:** Soporte; lugar y restos adyacentes.

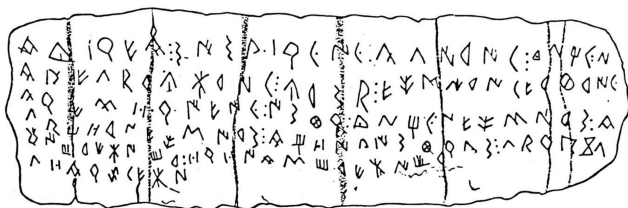
**CONTEXTO HALLAZGO:** Fuera del perímetro fortificado de Ensérune, en la vertiente norte de la colina. Hábitat extra muros, cuando el poblado se expande entre el s. III y I a.C. La zona fue destruida por un arado que dejó a la vista estructuras de ocupación, entre las que apareció el plomo. En sondeos posteriores, en uno han aparecido restos típicos del periodo 175-100 a.C; en otro, restos fechables a inicios del s. III a.C. Algunas cerámicas de este periodo estaban diseminadas cerca del plomo.

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:** Solier - Barbouteau 1988, 61-94, esp. 73-85: Le plomb 1 de Ensérune, Calco y Foto parcial.

**BIBL. FILOL.:** Ferrer i Jané 2005; Untermann 2013, ENS; Ferrer i Jané 2017e; Ferrer i Jané 2019b; Moncunill - Velaza 2019; Ferrer i Jané 2022c;

**ILUSTRACIONES**



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: JGC

